



SALT & FIR
Visitor Guide
1998
Le Guide des visiteurs
SEL ET SAPIN



FIRST AID:

Visitor Centre
Wolfe Lake Information Centre
All campground kiosks

MEDICAL SERVICES:

Out-of-province visitors must go to the hospital.
Hospital in Riverside-Albert
(24 km east of Park, route 114)
 (506) 882-3100

Alma Clinic
(Tuesdays only) (506) 887-2300
 or 882-3105

Clinic in Riverside-Albert
 (506) 882-3105

Pharmacy, Riverside-Albert
 (506) 882-2226

IMPORTANT NUMBERS:

Park Information
 (506) 887-6000

24-Hour Emergency
 911

TDD (hearing impaired)
 (506) 887-6015

Royal Canadian Mounted Police
 1-800-665-6663

WELCOME...

to Fundy National Park, a special place set aside in 1948 to protect for all time a nationally-significant and representative part of the Maritime Acadian Highlands Natural Region of Canada. The 206 square kilometre Park is a sample of the upper Bay of Fundy shoreline with its spectacular tides and moist, coastal forest of spruce and fir. Inland from the shore, hills rise to a rolling plateau cut by deep valleys and fast-flowing streams. Visitors are encouraged to understand, appreciate, and enjoy this heritage so as to leave it unimpaired for this and future generations.

J. S. Olse
 Superintendent



WHAT'S IN A NAME?

In choosing a name for this guide, we have borrowed an expression from writer Maimie Steeves, a former resident of Point Wolfe Village. She called the people who lived in the area that is now Fundy National Park people of "the salt and fir" because of their dependence on the sea and the forest.

Where to find . . .

Park Map	centre page
Tide Chart	back cover
Hiking Trails	pages 18,20,22
Camping	pages 6,8
Guided Events and Programs	
.....	page 12
Information Centres ..	page 4
Park Fees	page 14
What's New	page 24
Things to Do	page 26
Animal Watching	page 28
Tide Watching	page 30

ABOUT THE COVER

Hikers undaunted by Fundy's ever-rolling terrain are richly rewarded with discoveries. Around the next bend or over the hilltop may be a hidden mossy rill or a spectacular view. This photo, by Brian Townsend, shows a view at Matthews Head on the Coastal trail between Herring Cove and Point Wolfe. It can also be reached by way of the Squaws Cap Loop.

in this guide

English
 on the left

Salt & Fir is the official guide to Fundy National Park.
The fees and information provided in the guide were accurate at the time of printing, but are subject to change.

Editor: Karen Townsend

Contributors and Writers: Anne Bardou, Client Services staff,
 Heritage Protection staff and Karen Townsend.

Design and Layout: Brian Townsend

Illustrations: GeoGRAPHIX, Robert Lyon

Cover Photo: Brian Townsend

Printing: Acadie Presse, Caraquet, N.B.

Published by authority of the Minister of Canadian Heritage

©Minister of Supply and Services Canada, 1998

ISBN 0-662-63363-6

Cat. no. R63-107/1998

This publication contains 50% recycled fibres, with a minimum of 20% post-consumer waste.



BIENVENUE...

Bienvenue au parc national Fundy, un endroit tout à fait spécial qui, en 1948, a été désigné pour protéger à jamais une partie significative, à l'échelle nationale, et représentative de la région naturelle montagneuse maritime acadienne du Canada. Le parc, d'une superficie de 206 kilomètres carrés, est représentatif du littoral du haut de la baie de Fundy avec ses marées spectaculaires et sa forêt côtière peuplée d'épinettes et de sapins. Du littoral, la terre s'élève abruptement jusqu'à un plateau brisé de vallées profondes et de cours d'eau rapides. Les visiteurs sont encouragés à comprendre, à apprécier et à tirer plaisir de cet patrimoine afin de le garder intact pour cette génération ainsi que celles à venir.

J. B. Olse

Directrice

PAGE COUVERTURE

Les promeneurs plus hardis qui ne se laissent pas impressionner par les nombreux vallons de Fundy font des découvertes très heureuses. Au prochain détour d'un sentier ou au sommet d'une colline, on tombe tout à coup sur un ruisseau moussu ou sur une vue spectaculaire. Cette photo de Brian Townsend a été prise à Matthews Head sur le sentier Coastal, entre Herring Cove et Point Wolfe. Vous pouvez également vous y rendre en empruntant la boucle de Squaw's Cap.

dans ce guide

français
à la droite

POURQUOI «SEL ET SAPIN»

En choisissant le titre de ce guide, nous avons traduit littéralement une expression de la plume de Maimie Steeves, une ancienne résidente du village de Point Wolfe. Elle décrivait les gens qui vivaient dans la région, maintenant occupée par le parc national Fundy, comme des gens de "sel et sapin" parce qu'ils dépendaient à la fois de la mer et de la forêt pour leur subsistance.



Où trouver...

Carte du parc ... page du centre
Sentiers de randonnées ...
..... pages 19, 21, 23
Camping pages 7, 9
Centres d'information p. 5
Activités éducatives p. 13
Tarifs p. 15
Quoi de neuf? p. 25
Activités récréatives p. 27
Venez voir les animaux p. 29
Des marées p. 31
Horaire des marées p. 32

PREMIERS SOINS

Centre d'accueil

Centre d'information du lac Wolfe

Tous les kiosques des terrains de camping

SERVICES MÉDICAUX

Les visiteurs résidant à l'extérieur du Nouveau-Brunswick doivent se rendre à l'hôpital.

Hôpital à Riverside-Albert

(24 km à l'est du parc, route 114)

(506) 882-3100

Clinique d'Alma

(ouverte les mardis)

(506) 887-2300 ou 882-3105

Clinique à Riverside-Albert

(506) 882-3105

Pharmacie à Riverside-Albert

(506) 882-2226

NUMÉROS IMPORTANTS

Renseignements

(506) 887-6000

Urgence (24 heures)

911

ATME (malentendants)

(506) 887-6015

Gendarmerie royale du Canada

1-800-665-6663

Sel et Sapin est le guide officiel du parc national Fundy. Les tarifs et les renseignements donnés dans ce guide étaient exacts au moment de passer sous presse, mais ils sont donnés sous réserve de modification.

Éditrice : Karen Townsend

Rédaction : Anne Bardou, employés du Service à la clientèle, la section de la Protection du patrimoine, et Karen Townsend

Conception et réalisation graphique : Brian Townsend

Révision : Anne Bardou, Sally Ross

Illustrations : GeoGRAPHIX, Robert Lyon

Photo de la page couverture : Brian Townsend

Imprimeur : Acadie Presse, Caraquet (N.-B.)

Publié avec l'autorisation du ministre du Patrimoine canadien

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada, 1998

ISBN 0-662-63363-6

No. de catalogue R63-107/1998

Ce papier contient 50% de fibres recyclées, dont 20% après consommation.



THE FUNDY GUILD

- Canada Day and Parks Day celebrations
- Kidstuff Program
- School programs
- Fundy National Park trail map
- Bookstore

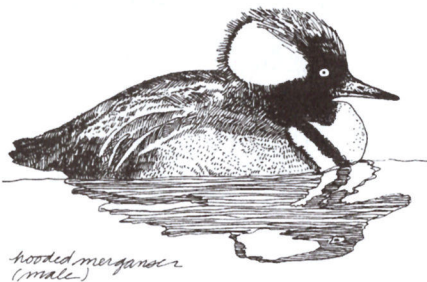
What do these have in common?

They are all projects sponsored by the Fundy Guild. The Guild is a registered non-profit association which co-operates with the Park to promote and interpret its natural and cultural history. If you'd like to support this group of volunteers, ask for a membership application at one of the Fundy Guild sales outlets.

WHEELCHAIR

ACCESSIBLE FACILITIES

- Visitor Centre
- Wolfe Lake Information Centre
- Headquarters Campground
- Chignecto Campground
- Boardwalks and viewpoints at Alma Beach, Caribou Plain Trail and Point Wolfe
- Seawinds Restaurant
- Swimming Pool



COMMENTS ?

Good or bad, we want to hear from you. Comment forms are available at any Park kiosk.

FOR INFORMATION

You may contact us by telephone, mail, e-mail, or FAX.

Address:

Fundy National Park
P.O. Box 40
Alma, New Brunswick
E0A 1B0

Telephone:

(506) 887-6000

Fax:

(506) 887-6008

Electronic mail:

Fundy_info@pch.gc.ca
(for information requests, please include your name, address and postal code)

VISITOR CENTRE

(506) 887-6000

Spring & Fall

May 11 - June 18 and
September 8 - October 12
Weekdays: 8:15 a.m. - 4:30 p.m.
Weekends: 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Summer

June 19 - September 7
Daily: 8:00 a.m. - 10:00 p.m.

Winter

October 13 - May 13
Weekdays: 8:15 a.m. - 12 noon;
12:45 p.m. - 4:30 p.m.
Weekends:
January 2- March 21
9:00 a.m. - 4:00 p.m.

SERVICES:

- Park information
- Entry permits
- Fishing permits
- Interpretation programs
- Wilderness camping: reservations & payment
- Group camping: reservations and payment
- Day Adventures: information & voucher sales
- Multi-day Packages: information & voucher sales
- First aid
- Bookstore
- Special event tickets
- Fundy Night Life ticket sales (\$)
- Photocopying (\$)
- Faxing (\$)
- Restrooms

WOLFE LAKE

INFORMATION CENTRE

(506) 432-6026

Summer

June 25- September 7
10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Closed after September 7

SERVICES:

- Park information
- Entry permits
- Fishing permits
- Day Adventures: information
- Restrooms
- First aid
- Bookstore

INFORMATION

Vous pouvez nous contacter par téléphone, par la poste, par courriel ou par télécopieur.

Adresse :

Parc national Fundy
C.P. 40
Alma (N.-B.) E0A 1B0

Téléphone :

(506) 887-6000

Télécopieur :

(506) 887-6008

Courriel :

Fundy_info@pch.gc.ca
(pour toute demande de renseignement, veuillez indiquer votre nom, adresse et code postal)

CENTRE D'ACCUEIL

(506) 887-6000

Printemps et automne

11 mai au 18 juin

8 septembre au 12 octobre

En semaine :

8 h 15 à 16 h 30

Fin de semaine :

10 h à 18 h

Été

19 juin au 7 septembre

Tous les jours :

8 h à 22 h

Hiver

13 octobre au 13 mai

En semaine :

8 h 15 à midi; 12 h 45 à 16 h 30

Fin de semaine :

2 janvier au 21 mars 9 h à 16 h

SERVICES :

- Renseignements sur le parc
- Permis d'entrée
- Permis de pêche
- Programmes d'interprétation
- Camping primitif : réservations et paiement
- Camping collectif : réservations et paiement
- Extravacances du jour : renseignements et vente de bons
- Extravacances séjour : renseignements et paiement
- Toilettes
- Premiers soins
- «Nuits mystérieuses de Fundy»: vente de billets (\$)
- Billets aux événements spéciaux
- Photocopies (\$)
- Envoi par télécopieur (\$)
- Librairie

CENTRE D'INFORMATION DU LAC WOLFE

(506) 432-6026

Été

25 juin au 7 septembre

10 h à 18 h

Fermé après le 7 septembre

SERVICES :

- Renseignements sur le parc
- Permis d'entrée
- Permis de pêche
- Aventures du jour : renseignements
- Toilettes
- Premiers soins
- Librairie

INSTALLATIONS

ACCESSIBLES AUX

FAUTEUILS ROULANTS

- Centre d'accueil
- Centre d'information du lac Wolfe
- Terrain de camping Chignecto
- Terrain de camping Administration
- Trottoirs et belvédères à la plage d'Alma, à Point Wolfe et au sentier Plaine du caribou
- Restaurant Seawinds
- Piscine

LA GUILDE DE FUNDY

- Célébrations de la Fête du Canada et de la Journée des parcs
- Programmes «pour les enfants»
- Programmes pour les élèves
- Carte des sentiers du Parc national Fundy
- Boutique de livres

Qu'ont en commun toutes ces initiatives?

Il s'agit dans tous les cas de projets parrainés par la Guilde de Fundy. Cette dernière est une association enregistrée sans but lucratif qui, conjointement avec le Parc, voit à la promotion et à l'interprétation de l'histoire naturelle et culturelle du parc. Si vous voulez soutenir ce groupe de bénévoles, demandez une formule d'adhésion dans les points de vente.

COMMENTAIRES ?

Nous aimerions connaître vos commentaires, qu'ils soient positifs ou négatifs. Vous pouvez vous procurer un formulaire à cette fin à tous les stands du parc.

CAMPING: DO IT IN FUNDY

Fundy has four family campgrounds and 15 wilderness campsites, each with its own special characteristics. For an additional charge, you can now make **reservations** at three of our family campgrounds by calling 1-800-213-PARK(7275). Some reservation restrictions apply. Some campsites are still available on a first-come, first-served basis. Please call for details. **All wilderness sites require reservations** by calling 1-506-887-6000.

Family Camping

Family campgrounds offer two climates. Choose Chignecto or Wolfe Lake for heat and sun; Headquarters and Point Wolfe for cooler temperatures and sea breezes.

- **Chignecto** is a large, wooded campground. Newly renovated, it features many serviced sites. Hiking trails nearby.

- **Point Wolfe** is a quiet, open area with excellent scenery and hiking trails nearby.

- **Headquarters** campground is located near the amphitheatre, baseball diamond, tennis courts, golf course and the Village of Alma.

- **Wolfe Lake** is a small, primitive campground, located 20 kilometres from the eastern park entrance and the Village of Alma.

Methods of Payment

We accept Canadian and American funds, traveller's cheques, Interac payments, Visa and Mastercard. U.S. exchange rates are updated daily.

Campground Services		Chignecto May 15 - Oct 12	Headquarters May 13-18 June 19 - Sept 7	Point Wolfe June 25 - Sept 7	Wolfe Lake May 13 - Oct 12
flush toilets & showers		✓	✓	✓	
pit toilets					✓
dumping station		✓	✓		
fireplace & wood for sale		✓		✓	
kitchen shelter		✓	✓	✓	✓
playground		✓	✓	✓	
washers & dryers		✓	✓		
bike trail		✓			
telephone		✓	✓	✓	
tents		✓	✓	✓	✓
trailers & motorhomes		✓	✓		
wheelchair access		✓	✓		



Getting away from it all or bringing it all with you---Fundy's campgrounds offer something for many camping styles.

photo: Brian Townsend

LE CAMPING - POURQUOI PAS À FUNDY?

Fundy offre 4 terrains de camping familial et 15 emplacements de camping en arrière-pays, chacun avec un cachet spécial. Vous pouvez maintenant **réserver** un emplacement de camping à trois de nos terrains de camping familial en composant le 1-800-213-7275. Il y a un frais supplémentaire pour réserver un emplacement. Certaines restrictions s'appliquent aux réservations. Il y a encore des emplacements alloués aux premiers venus. Veuillez nous appeler pour plus de détails. **Vous devez réserver les emplacements de camping en arrière-pays.** Composez le 1-506-887-6000.

Camping familial

Vous pouvez choisir entre deux climats! Au terrain Chignecto et au terrain du lac Wolfe, c'est généralement plus chaud et plus ensoleillé. Le temps est plus frais et il y a une belle brise marine aux terrains Administration et Point Wolfe. Tous les terrains ont des abris-cuisines avec des tables de pique-nique, des poêles à bois et du bois à brûler.

- Le terrain de camping **Chignecto** est un grand terrain boisé. Récemment rénové, ce terrain offre des emplacements plus grands. Des sentiers à proximité.
- Le terrain **Point Wolfe** est un terrain dégagé qui offre un superbe paysage et des sentiers à proximité.
- Le terrain de camping **Administration** est situé près de l'amphithéâtre, du terrain de baseball, des courts de tennis, du terrain de golf et du village d'Alma.
- Le petit terrain rustique du **lac Wolfe** se trouve au bord du lac à 20 kilomètres de l'entrée est du parc et du village d'Alma.



Fuir son train-train quotidien ou le recréer ailleurs : à vous de choisir. Les terrains de camping de Fundy ont de quoi plaire à tous les goûts.

Modes de paiement

Nous acceptons l'argent canadien et américain, les chèques de voyage, paiement par Interac, les cartes Visa et Mastercard. Le taux d'échange américain est affiché à chaque jour.

Services de terrain de camping	Chignecto 15 mai au 12 oct	Administration 13 au 18 mai 19 juin au 7 sept	Point Wolfe 25 juin au 7 sept	Wolfe Lake 13 mai au 12 oct
toilettes et douches	✓	✓	✓	
toilettes sèches				✓
poste de vidange	✓	✓		
foyers et bois à brûler (\$)	✓		✓	
abri-cuisine	✓	✓	✓	✓
terrain de jeux	✓	✓	✓	
laveuses et sécheuses	✓	✓		
piste cyclable	✓			
téléphone	✓	✓	✓	
tentes	✓	✓	✓	✓
routottes et motorisés	✓	✓		
aménagé pour fauteuils roulants	✓	✓		

photo: Barrett & MacKay

WILDERNESS CAMPING

Looking for an inexpensive and challenging way to enjoy Fundy's natural features? Try low impact camping at one of the 15 wilderness campsites. You'll find sites on the Goose River, Marven Lake, Tracey Lake, Foster Brook and Upper Salmon River Trails. To use these sites, **you must register in advance** at the Visitor Centre or by calling (506) 887-6000 during operating hours. Pay when you book your site. Campfires are permitted only where fireplaces are provided, but we encourage the use of backpacking stoves at all times. For more tips on low impact camping, inquire at the Visitor Centre.

GROUP CAMPING

The Micmac campground is available to organized groups wishing to use the Park for educational or recreational purposes. Sites must be reserved in advance. Certain rules and conditions apply to these sites, so call or write the Park for reservations and more information.



TIPS AND REMINDERS:

Camping can be a wonderful outdoor activity, especially when you arrive at a neat, clean campsite. By following the tips below, everyone camping at Fundy will have a pleasant and safe holiday.

- To get the camping season off to a safe and enjoyable start, an alcohol ban will be in effect at all family campgrounds during the Victoria Day weekend (May 15-18).
- Quiet hours are from 11 p.m. to 7 a.m., but consideration of other campers is necessary at all times.
- Check bulletin boards for other important regulations.



photo: Brian Townsend

Wilderness offers us the understanding that our lives are part of the surrounding cycles of life.



La nature nous fait comprendre que nos vies sont intimement liées au cycle biologique qui nous entoure.

RAPPELS

Le camping peut être très agréable, surtout si vous arrivez à un emplacement propre et bien rangé. En suivant les conseils ci-dessous, vous contribuerez au plaisir de tous les campeurs.

- Pour bien commencer la saison, l'alcool sera interdit entre le 15 et 18 mai dans tous les terrains de camping.
- Veuillez respecter le couvre-feu entre 23 h et 7 h et les autres campeurs en tout temps.
- Vous trouverez d'autres règlements importants sur nos tableaux d'affichage.

CAMPING PRIMITIF EN ARRIÈRE-PAYS

Vous cherchez un moyen peu cher de voir les merveilles de Fundy? Essayez donc le camping en arrière-pays. Il y a 15 emplacements au total, situés le long des sentiers de la rivière Goose, du lac Marven, du lac Tracey, du ruisseau Foster et de la rivière Upper Salmon. **Vous devez vous inscrire à l'avance**

au Centre d'accueil ou en composant le (506) 887-6000 pendant les heures d'ouverture. Veuillez acquitter les frais au moment de vos réservations. Les feux sont permis dans les foyers aménagés à cette fin, mais nous encourageons l'utilisation des réchauds de camping en tout temps. Pour plus de renseignements sur le camping en arrière-pays, demandez au Centre d'accueil.



TERRAIN DE CAMPING COLLECTIF

Le terrain de camping Micmac est réservé aux groupes organisés qui désirent vivre une expérience agréable et éducative dans un cadre naturel. Il faut réserver les emplacements à l'avance. Il y a certaines conditions et règlements à suivre, alors écrivez ou appelez le parc pour réserver et obtenir plus de renseignements.

SAFE KEEPING

The adventures to be had in national parks also hold dangers. It is your responsibility to be prepared and equipped for emergencies. To protect both you and the park resources, please observe the following:

Wildlife

To fully enjoy encounters with wild animals, it is important that everyone respect the regulations. Please keep your distance. Feeding wildlife is strictly forbidden. Animals that are fed frequently may start to expect handouts and become aggressive towards people. Keep your campsite clean. Put food in the trunk of your car.

While travelling on Highway 114, especially between dusk and dawn, beware of deer and moose emerging from the forest. Drive with caution and slow down for increased safety. If you encounter an animal, stop at the roadside. If it is dark, turn off your headlights so it will not be temporarily blinded.



Collecting

Under the National Parks Act it is illegal to disturb or collect any plants, animals, rocks, shells or artifacts. By complying with this regulation you will be helping to preserve Fundy's beauty for future visitors.

Parks Canada provides hazard and risk information to help you in making responsible choices. Remember, it's your responsibility to seek out safety information, obey signs and to be prepared. Contact park wardens if you require specific advice.

Fires

Campfires are only permitted in the fireplaces provided. Twigs, leaves, and bits of fallen bark are a natural fertilizer and mulch for ground plants, so please don't collect these. Make your own kindling from the firewood provided. Charcoal barbecues may be used, but dump your cold ashes in a fireplace or garbage container.

Litter

Help us to keep Fundy clean by putting all your garbage in the containers provided. When hiking, respect the pack-in, pack-out policy by carrying all your garbage back to the trash can at the trailhead. Garbage bags are provided to campers on request.

Pets

If you're bringing your pet along, remember to keep it on a leash at all times and to clean up after it both on trails and in the campgrounds. Don't leave your pet unattended.

Firearms

The use of firearms in national parks is prohibited. Guns may be transported through the Park only when unloaded, and encased or dismantled.

Drinking Water

Assume all surface water is unfit to drink unless first boiled for 10 minutes or adequately filtered.

Shellfish Harvesting

Shellfish (clams, mussels, and other bivalve molluscs) found on the intertidal shores adjacent to Fundy National Park may not be safe for use as food. Fishing for or possessing shellfish in this area is prohibited by law and persons doing so are subject to prosecution under the Fisheries Act and Regulations.



River Crossings

Several trails in the park require fording rivers. When the water is high, crossing the river can be dangerous. Park wardens monitor water levels and close crossings when conditions are hazardous. At these times, signs are posted at the trailhead to indicate the closure. If you are unsure about water conditions, turn around and retrace your steps ... better a trail not hiked than a hiker not found!

Swimming

Swimming in one of the Park's rivers can be enjoyable, but dangerous if you're not careful.

- do not swim where the current is strong;
- always swim with a buddy;
- never dive into the river (rocks are hidden just below the surface);
- Forty-Five River bridge pools are closed.

QUESTION DE SÉCURITÉ

Les aventures que vous pourrez vivre dans les parcs nationaux du Canada comportent également des dangers. Vous avez la responsabilité d'être bien préparés et d'être équipés pour faire face aux urgences. Pour assurer votre protection, et celle des ressources du parc, veuillez vous soumettre aux règles suivantes:

Faune

Pour profiter agréablement de vos rencontres avec des animaux sauvages, il importe que tout le monde respecte les règlements. Gardez vos distances s'il vous plaît. Il est absolument interdit de nourrir les animaux. Les animaux nourris souvent par des humains peuvent s'attendre à la nourriture et devenir agressifs envers les gens. Gardez votre emplacement de camping propre. Rangez la nourriture dans le coffre de votre voiture.

Lorsque vous voyagez sur la route 114 entre la brunante et le crépuscule, soyez sur vos gardes. Les chevreuils et les orignaux s'aventurent parfois sur la route. Ralentissez et conduisez avec prudence. Si vous rencontrez un animal, arrêtez-vous au bord de la route. La nuit, éteignez vos phares pour ne pas l'aveugler.

Collecte de souvenirs

En vertu de la Loi sur les parcs nationaux, il est interdit de déranger ou de ramasser les plantes, les animaux, les roches, les coquillages ou les objets façonnés. En observant ce règlement, vous contribuerez à préserver la beauté du parc national Fundy pour les visiteurs qui viendront après vous.

Feux

Il n'est permis de faire des feux que dans les foyers prévus à cette fin.

Les brindilles, les feuilles et les morceaux d'écorce tombés fournissent un engrais et un paillis naturel pour les plantes du sous-bois, alors veuillez ne pas les ramasser. Fendez plutôt en petits morceaux le bois de chauffage mis à votre disposition. Vous pouvez vous servir des barbecues au charbon de bois, mais déposez les cendres refroidies dans un foyer ou dans une poubelle.

Déchets

Aidez-nous à garder le parc national Fundy bien propre en plaçant tous vos déchets dans les poubelles prévues à cette fin. En randonnée, veuillez respecter la consigne en rapportant avec vous tous vos déchets jusqu'à la poubelle qui se trouve au début du sentier. Les sacs à déchets sont fournis sur demande par le parc.

Animaux de compagnie

Si vous amenez votre chien ou chat avec vous en camping, tenez-le en laisse en tout temps et veuillez ramasser ses déchets aux terrains de camping et sur les sentiers. Ne laissez pas votre animal domestique sans surveillance.

Armes à feu

L'utilisation des armes à feu est interdite dans les parcs nationaux. Les fusils doivent être déchargés et conservés dans leur étui ou démantelés.

Passages à gué

Sur plusieurs sentiers du parc, il faut traverser les rivières à gué. Lorsque le niveau d'eau est élevé, la traversée peut être dangereuse. Nous surveillons donc les niveaux d'eau et fermons les passages à gué dans les conditions extrêmes. Dans ce cas, des panneaux aux débuts des sentiers indiquent la fermeture. Si jamais vous n'êtes pas sûr des conditions d'eau, rebroussez chemin.

Natation

Il est très agréable de se baigner dans les rivières du parc, mais si on n'est pas prudent c'est aussi une activité dangereuse.

- Ne nagez pas où le courant est fort.
- Nagez toujours avec une autre personne.
- Ne plongez jamais dans une rivière parce que des roches sont cachées juste sous la surface.
- Les fosses près du pont de la rivière Forty-Five sont fermées.

Parcs Canada fournit de l'information sur les dangers et risques pour vous aider à faire des choix responsables. Rappelez-vous que vous avez la responsabilité de vous informer, d'obéir aux écriteaux et de vous préparer. Si vous voulez des conseils précis, adressez-vous aux gardes de parc.

Eau potable

Il faut présumer que toute eau de surface est impropre à la consommation à moins d'avoir été bouillie pendant dix minutes ou d'avoir été adéquatement filtrée.

Cueillette des mollusques

Il se peut que les mollusques (myes, moules et autres bivalves) que l'on trouve dans la zone intertidale attenante aux côtes du parc national Fundy soient impropres à la consommation. Il est interdit à toute personne de pêcher ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur. Les contrevenants sont passibles de poursuites en vertu de la Loi sur les pêches et des règlements y afférents.

GUIDED EVENTS AND PROGRAMS

(see the Activity Schedule on park bulletin boards)

JOIN AN INTERPRETER

From late June to mid-October, Fundy National Park offers interpretive programs on everything from the great tides of Fundy to our changing forests.

Nature Exhibits

Check the schedule for changing locations and stop by for a few minutes (or longer!) to chat with a Park interpreter about some aspect of Fundy's natural or cultural heritage.

Evening Programs

Every evening at dusk, the lights dim at the Headquarters outdoor theatre where an interpreter will take you on a journey through the Park or into the past with slides, music or drama. Programs last about one hour. A blanket and insect repellent can be useful. In the event of rain, evening programs will be cancelled.

Guided Walks

Beach walks are offered most days during July and August. You'll explore the bottom of the sea, discover a world of unusual creatures, and watch the tide rise. The distance walked is usually less than one kilometre. To better enjoy the beach walk, we suggest you wear old sneakers or rubber boots. Other guided events visit Fundy's forests, rivers and lakes. Guided walks go ahead RAIN or SHINE. Why not join us for a refreshing walk in the rain?

Special Events

Canada Day. Parks Day. Astronomy weekends. Watch the bulletin boards throughout the summer.

Campfire Programs

Songs, stories and a cheery blaze await you once a week at the campfire circle across the highway from Chignecto campground. Bring your best singing voice, a flashlight and a mug for a hot treat.

Kidstuff

Make a group pond with live creatures swimming in it. Suck winged insects into a bottle for a closer look. Don't let your 6 to 12 year-olds miss these nature activities. The events last one hour. Sponsored by the Fundy Guild.



ACTIVITÉS ET ÉVÉNEMENTS GUIDÉS

(voir l'horaire des activités sur les tableaux d'affichage du parc)

EN COMPAGNIE D'UN INTERPRÈTE

De la mi-juin à la mi-octobre, on vous offre des programmes d'interprétation en français sur des sujets tels que les marées géantes et les forêts changeantes.

Expositions sur la nature

Vous avez quelques minutes? Venez donc discuter et découvrir de quelques aspects du patrimoine naturel et culturel de Fundy avec un des nos interprètes. Consultez l'horaire pour voir le lieu et l'heure des expositions.

Randonnées guidées

Pendant les mois de juillet et d'août, il y a des randonnées sur la plage plusieurs fois par semaine. En compagnie d'un interprète, vous explorerez le fond de la mer, vous verrez monter la marée et vous observerez un monde peuplé de créatures bizarres. La distance parcourue est généralement moins d'un kilomètre. Portez de vieilles espadrilles ou des bottes en caoutchouc. D'autres événements guidés vous permettront d'explorer les forêts, les rivières et les lacs de Fundy. Les randonnées guidées ont lieu beau temps, mauvais temps!

Programmes en soirée

Diaporamas, chansons et sketches vous entraîneront dans un voyage spécial à travers le parc ou dans le passé. Ces programmes commencent à la brunante et ont lieu à l'amphithéâtre extérieur du secteur de l'Administration. Ils durent environ une heure. Une couverture et un chasse-moustique pourraient être utiles. En cas de pluie, le programme de la soirée sera annulé.

Feux de camp

Venez partager des chansons, des récits et un feu de joie une fois par semaine au foyer situé en face du terrain de camping Chignecto Nord. Mettez-vous en voix, apportez une lampe de poche et une tasse pour une boisson chaude qu'on vous servira.

Activités spéciales

Fête du Canada. Journée des parcs. Fins de semaine d'astronomie. Consultez l'horaire pour connaître les activités spéciales qui se dérouleront au cours de l'été.

Pour les enfants

Créez un étang débordant de vie. Capturez des insectes volants dans une bouteille pour les examiner de plus près. Ne laissez pas vos enfants de 6 à 12 ans manquer ces activités d'une heure parrainées par la Guilde de Fundy.



PARK FEES

Entry Fee (May 13 to October 12, 1998)

Your Park entry fee provides access not only to the Park, but to many unforgettable experiences! Your daily entry fee includes access to and use of:

- 110 kilometres of hiking, biking and self-guided trails
- interpretation programs and events
- playgrounds and baseball diamond
- park roads
- picnic areas and cooking shelters
- information services and park publications
- ground search and rescue
- exhibits
- viewpoints
- washrooms

	Daily	4-Day	Seasonal	Early Bird Seasonal*	Regional Seasonal	Early Bird Seasonal*
Adult	\$3.50	\$10.50	\$17.50	\$14.00	\$30.00	\$26.00
Senior (65+)	\$2.75	\$ 8.25	\$13.75	\$11.00	\$22.50	\$19.50
Age 6-16	\$1.75	\$ 5.25	\$ 8.75	\$ 7.00	\$15.00	\$13.00
Family	\$7.00	\$21.00	\$35.00	\$28.00	\$75.00	\$65.00
Under 6 yrs	Free					

*available until June 18, 1998

Bus Tours (per person/day)	Commercial	\$2.50	Non-profit	\$1.50
Non-profit groups (per person/day)		\$1.50		

Your car will be tagged with a reminder if an entry pass is not visible.

Other services for which there is a fee:

Camping

Point Wolfe	\$11.00
Headquarters unserviced	\$11.00
Headquarters 3-way	\$18.00
Headquarters (Oct.13 - May 18)	\$9.00
Chignecto unserviced	\$11.00
Chignecto 2-way	\$16.00
Chignecto 3-way	\$18.00
Wolfe Lake	\$9.00
Micmac group camping	\$2.50 / person / night
Wilderness camping	\$2.50 / person / night

Golf

9-holes	\$11.00
Daily	\$20.50
4-day	\$61.50
Weekly	\$102.25

Fundy Night Life

Day Adventure	Child	Adult	Family
	\$7.00	\$10.00	\$30.00

Heated salt water pool

	Child	Adult	Family
Daily	\$1.50	\$2.00	\$5.00
Weekly	\$7.50	\$10.50	22.50
Season	\$30.00	\$40.00	\$100.00

Fishing permit

Daily	Weekly	Season
\$4.50	\$6.50	\$14.00

Bennett Lake boat rentals \$6 -\$8 / hour

Tennis & Lawn Bowling

Tennis court	\$2.00 / person / hour
Tennis racquets & balls	\$2.00 / 2 people
Lawn bowling	\$2.25 / person

All prices include applicable taxes and are subject to change.

TARIFS DU PARC

Droits d'entrée (13 mai au 12 octobre, 1998)

Votre droit d'entrée au parc vous donne accès non seulement au parc, mais à toute une expérience!
Le tarif journalier que vous payez vous donne accès aux :

- 110 kilomètres de sentiers de randonnée, de pistes cyclables et de sentiers d'interprétation
- programmes d'interprétation et expositions
- terrains de jeux et terrain de baseball
- chemins du parc
- toilettes
- services de renseignements et dépliants
- recherche et sauvetage au sol
- belvédères
- aires de pique-nique et abris-cuisines
- expositions

	1 journée	4-jours	Saisonnier	Saisonnier arrive-tôt*	Saisonnier régional	Saisonnier arrive-tôt*
Adulte	3,50 \$	10,50\$	17,50 \$	14,00 \$	30,00 \$	26,00 \$
Aînés (65+)	2,75 \$	8,25 \$	13,75 \$	11,00 \$	22,50 \$	19,50 \$
6-16 ans	1,75 \$	5,25 \$	8,75 \$	7,00 \$	15,00 \$	13,00 \$
Famille	7,00 \$	21,00\$	35,00 \$	28,00 \$	75,00 \$	65,00 \$
0-5 ans	Gratuit					

*Disponible jusqu'au 18 juin 1998

Autocar (par personne/jour)	Commercial	2,50 \$	Sans but lucratif	1,50 \$
Groupes sans but lucratif (par personne/jour)		1,50 \$		

Vous aurez un rappel si votre laissez-passer n'est pas posé bien en vue sur votre voiture.

Autres services assujettis à des frais :

Camping

Point Wolfe	11,00 \$
Administration sans services	11,00 \$
Administration trois prises	18,00 \$
Administration (13 oct - 18 mai)	9,00 \$
Chignecto sans services	11,00 \$
Chignecto deux prises	16,00 \$
Chignecto trois prises	18,00 \$
Lac Wolfe	9,00 \$
Camping de group Micmac	2,50 \$/ personne/ nuit
Camping dans l'arrière-pays ...	2,50 \$/ personne/ nuit

Golf

Neuf trous	11,00 \$
Une journée	20,50 \$
Quatre jours	61,50 \$
Une semaine	102,25 \$

Nuits mystérieuses de Fundy

	6-16 ans	Adulte	Famille
Extravacance	7,00 \$	10,00 \$	30,00 \$

Piscine d'eau de mer chauffée

	6-16 ans	Adulte	Famille
Journée	1,50 \$	2,00 \$	5,00 \$
Semaine	7,50 \$	10,50 \$	22,50 \$
Saison	30,00 \$	40,00 \$	100,00 \$

Permis de pêche

	Journée	Semaine	Saison
	4,50 \$	6,50 \$	14,00 \$

Lac Bennett location de bateaux .. 6 \$ -8 \$ / heure

Tennis et boulingrin

Courts de tennis	2,00 \$/ personne / heure
Raquettes et balles de tennis	2,00 \$ / 2 personnes
Boulingrin	2,25 \$ / personne

Les prix incluent les taxes et peuvent être modifiés sans préavis.

HOW FAR IS IT?

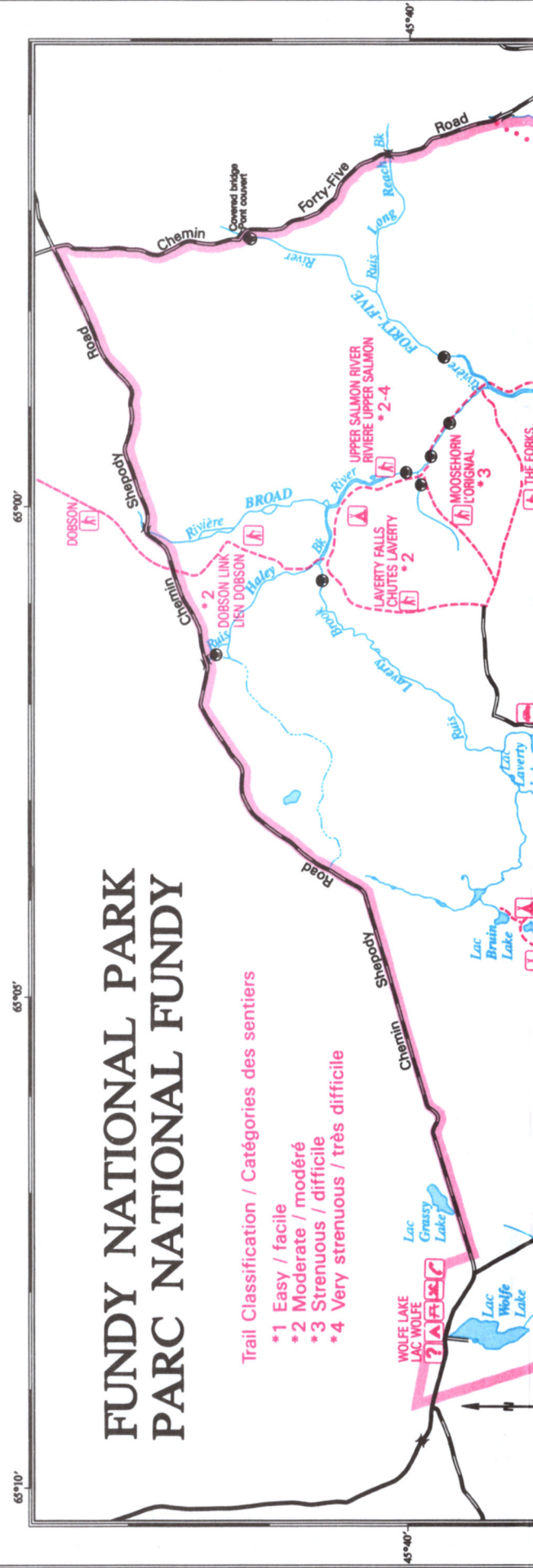
From Park Administration to:

In the Park	kms
Bennett Lake	13
Chignecto	4
Herring Cove	9
Point Wolfe	10
Wolfe Lake	20
Outside the Park	kms
Cape Enrage	18
Hopewell Rocks	40
Mary's Point	26
Moncton	90
Riverside-Albert	23
Sussex	62
Trans-Canada	37

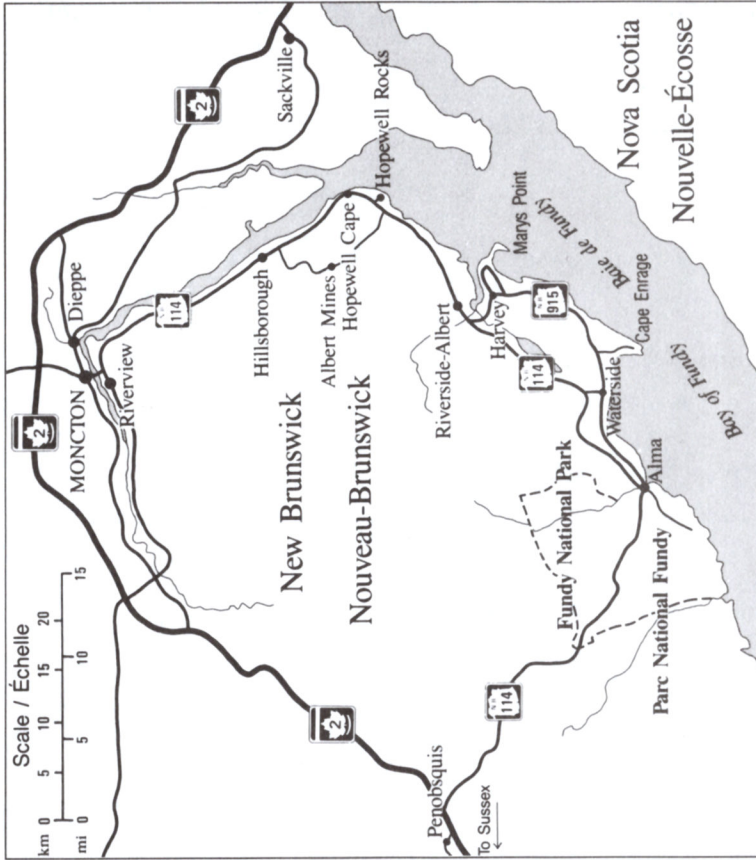
FUNDY NATIONAL PARK PARC NATIONAL FUNDY

Trail Classification / Catégories des sentiers

- *1 Easy / facile
- *2 Moderate / modéré
- *3 Strenuous / difficile
- *4 Very strenuous / très difficile



Scale / Echelle
km 0 5 10 15 20
mi 0 5 10 15



À QUELLE DISTANCE	de l'administration du parc jusqu'à :
Dans le parc	kms
lac Bennett	13
Chignecto	4
Herring Cove	9
Point Wolfe	10
lac Wolfe	20
À l'extérieur du parc	kms
Cape Enrage	18
Hopewell Rocks	40
Mary's Point	26
Moncton	90
Riverside-Albert	23
Sussex	62
Trans-Canada	37

TRAILS FOR EVERYONE

Hiking is one of the most popular activities in Fundy National Park, and with almost 110 kilometres of trails, there's bound to be something to please everyone. Fundy's trails range from easy half-kilometre loops to a 50-kilometre circuit around the Park. The key to a safe, memorable hike is advance planning. A sweater and wind-breaker are good insurance against Fundy's variable weather, and we recommend footwear with good traction and support, such as running shoes or lightweight boots. Please pack out what you pack in and avoid heavy lug-soled boots: they tear up the Park's shallow soils.



If you leave the trail, getting lost is a likely possibility.

We recommend following a trail.

The Fundy Challenge

Record your hiking in Canada's national parks in your official hiking log (available at the Visitor Centre). You must walk 10 km in Fundy. The rest can be done in any national park. There is no time limit. The 100 km hiking challenge is sponsored by the Fundy Guild.

The Fundy Circuit

Want to see Fundy's hidden treasures? Then gear up and hike the Fundy Circuit. The Circuit is a 50-kilometre loop of 7 linked hiking trails (Coastal, Shiphaven, Marven Lake, Bennett Brook, Tracey Lake, Laverty Falls, Upper Salmon River) that takes you through river valleys, past lakes and waterfalls, along the coast and through beautiful forests. The trip takes between 3 and 5 days to complete, and there are 3 wilderness campsites (for which **you must pre-register**) and 2 campgrounds along the way. It's best to hike the Circuit so that the Upper Salmon trail is the last leg of your journey.

Mountain Biking

Mountain biking is allowed on 6 trails only: Goose River, Marven Lake, Black Hole, Bennett Brook (only to the top of Point Wolfe river valley), East Branch (take the trail on the right to the river and return on the same one), and Maple Grove. The first kilometre of the Goose River and Marven Lake trails is a steep climb, so be prepared! The other hiking trails are not built to withstand the wear and tear of bicycles and are too narrow. Remember that you share the trail with hikers and to wear a helmet.

BE PREPARED!

- Carry the appropriate clothing and equipment.
- Plan your route and stick to it.
- Know your physical limits.
- Tell someone your plan and estimated time of arrival.
- Bring water and food for longer hikes.

Auto Trails

For a leisurely drive through the woods, motorists are welcome to travel the Hastings Auto Trail (one way from north to south) and the Laverty Auto Trail to the Laverty Falls trailhead. These are gravel roads and are not cleared high enough for recreation vehicles.

Outside the Park

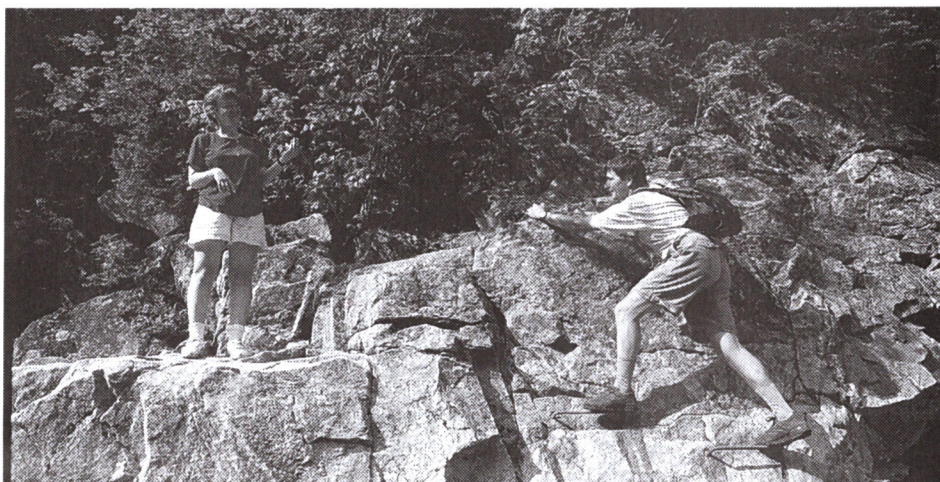
Dobson Trail: hike from the Shepody Road to Riverview.

For more information, contact Edwin Melanson (506) 855-5089

Fundy Footpath: hike from Goose River to Little Salmon River. For more information, contact Alonzo Leger (506) 386-2867

Remember....

- that your pet must be kept on a leash at all times;
- to be considerate of other hikers when bringing your pet on the trails;
- to stoop and scoop every time!



Hiking is an activity for many ages, energy levels and interests.

Photo : Brian Atkinson

DES SENTIERS POUR TOUS

La randonnée à pied est l'activité la plus populaire au parc. Avec 110 kilomètres de sentiers, on a sûrement de quoi plaire à tout le monde. Le parc vous offre toute une gamme de sentiers, allant des boucles d'un demi-kilomètre au circuit de 50 kilomètres qui fait le tour du parc. Une bonne planification assurera une randonnée sécuritaire et mémorable. Il est bon d'apporter un chandail et un coupe-vent pour se protéger contre le temps imprévu de Fundy. Nous recommandons que vous portiez des chaussures offrant du soutien et une bonne traction, comme des espadrilles ou des bottes légères. Évitez des bottes ayant des semelles avec des reliefs profonds car elles arrachent les minces sols du parc. Veuillez ramener tous vos déchets avec vous. Si vous sortez du sentier, vous risquez de vous perdre. Nous vous recommandons de ne pas vous en éloigner.



photo : Brian Townsend

La randonnée est une activité idéale pour tous, peu importe l'âge, la condition physique ou les intérêts.

Le circuit Fundy

À Fundy, il y a des trésors à découvrir, mais il faut aller les trouver! Dans le parc, une boucle de 50 kilomètres relie 7 sentiers (Littoral, Havre, Lac Marven, Ruisseau Bennett, Lac Tracey, Chutes Laverty, Rivière Upper Salmon) pour former le Circuit Fundy. Cette excursion prend entre 3 et 5 jours à compléter. Il y a 3 emplacements de camping primitif en arrière-pays (**inscrivez-vous à l'avance**) et 2 terrains de camping familial le long du Circuit. Nous vous suggérons d'emprunter le sentier du Littoral pour commencer et de terminer avec le sentier de la rivière Upper Salmon.

Promenades en auto

Pour une agréable balade en voiture dans la forêt, empruntez la piste carrossable Hastings (sens unique du nord au sud) ou la piste carrossable Laverty, qui mène au début du sentier des chutes Laverty. Ces routes de gravier ne sont pas suffisamment dégagées en hauteur pour permettre l'accès aux roulottes et aux véhicules de tourisme.

Le Défi Fundy

Inscrivez la distance de randonnée parcourue dans les parcs nationaux du Canada dans votre registre officiel des randonnées (disponible au Centre d'accueil). Il vous faut parcourir 10 kilomètres dans le parc national Fundy. Le reste peut être fait dans n'importe quel parc national. Il n'y a aucune limite de temps. Ce défi de 100 kilomètres est parrainé par la Guilde de Fundy.

Vélos de montagne

Les vélos de montagne sont permis sur six sentiers seulement : rivière Goose, lac Marven, Trou noir, ruisseau Bennett, East Branch (la section de l'ancienne route à laquelle on accède en tournant à droite au premier embranchement)

et L'érablière. Le premier kilomètre des sentiers de la rivière Goose et du lac Marven est une montée à pic, alors soyez prêt! Les autres sentiers de randonnée ne sont pas conçus pour soutenir l'usure causée par les vélos. N'oubliez pas que vous partagez les sentiers avec les randonneurs et s'il vous plaît, portez un casque protecteur!

SOYEZ BIEN PRÉPARÉS !

- Apportez des vêtements et de l'équipement appropriés.
- Planifiez votre itinéraire et ne le changez pas une fois en route.
- Soyez conscient de vos limitations physiques.
- Informez quelqu'un de votre plan et de l'heure prévue de votre retour.
- Apportez de l'eau et de la nourriture pour des randonnées plus longues.

À l'extérieur du parc

Sentier Dobson : empruntez la route de Shepody jusqu'à Riverview. Pour plus d'information, communiquez avec Ed Melanson au (506) 855-5089.

Sentier de Fundy : marchez de la rivière Goose à la rivière Little Salmon. Pour plus d'information, communiquez avec Alonzo Leger au (506) 386-2867.

N'oubliez pas....

- que votre animal doit toujours être tenu en laisse;
- de penser aux autres visiteurs lorsque votre animal vous accompagne dans les sentiers;
- de toujours ramasser les déchets de votre chien!



TRAIL GUIDE

Although brief descriptions are provided below, we recommend that you purchase the *Fundy National Park Trail Guide* or *A Hiking Guide to New Brunswick* for more detailed trail information. They are available at the Visitor Centre and the Wolfe Lake Information Centre.

Trail rating:

- 1 - Easy trails** are short and level, and can be hiked by almost anyone.
- 2 - Moderate trails** are of medium length (3-6 km), or are shorter trails with a major hill. Most people should have little difficulty. You should take a snack and be prepared for changing weather.
- 3 - Strenuous trails** are long, with steep sections, rough terrain, and/or river fords. You should have a map, a first-aid kit, extra clothing, drinking water, and food.
- 4 - Very Strenuous trails** are lengthy, rugged and undeveloped. Trail tread may not be visible in some areas. You should have previous backcountry experience and expect some challenging rock scrambling. Be prepared with a map and compass, a first-aid kit, extra clothing, drinking water, and food.

Please note that the time suggested for each trail is the average hiking time and includes only brief stops.

Trail	Rating	Length	Time	Highlights
Coastal Trails				
Herring Cove Beach	2	0.5 km loop	20 min.....	Access to beach and tidal cave.
Shiphaven	1	0.5 km (one way)	15 min.....	Magnificent view of Point Wolfe estuary.
Point Wolfe Beach	2	0.6 km (return)	20 min.	Descent to beach through red spruce forest.
Devil's Half Acre	1	1.5 km loop	30 min.	Split rocks and mossy gullies attributed to a quarrel with the devil.
Squaws Cap Loop	2	4.5 km loop	1.5-2 hrs...	Former homestead with rock foundations. Breathtaking views of the bay and Squaws Cap sea stack. (1.4 km from trailhead to junction with Coastal Trail, extra .1 km spur leads to Matthews Head).
Coppermine	2	4.4 km loop	1.5-2 hrs...	Small footbridges over mossy brooks. Cool shaded forest, old mine site and great views.
Coastal	3	3.2 km (one way)	1.5-2 hrs...	Pool to Herring Cove: ridge-top view. Connects with Whitetail Trail at 3 km.
	3.5	6.9 km (one way)	2.5-3 hrs...	Herring Cove to Point Wolfe: fern glades and lush forest, Squaws Cap sea stack. Connects with Matthews Head Trail at 1.8 km.
 Goose River	3	7.9 km (one way)	2.5-3 hrs...	View of Martin Head and rugged cliffs at river. Sandbar and small salt marsh at river.
Waterfall Trails				
Dickson Falls	2	1.5 km loop	30 min.....	Boardwalk through cool valley past tumbling cascades to a waterfall.
Third Vault Falls	3	7.4 km (return)	3-4 hrs.....	Park's tallest waterfall (16m) in deep valley, invigorating pool at its base. Steep section.
Laverty Falls	2	2.5 km (one way)	1-1.5 hrs...	Trailhead to the brook. Curtain waterfall.
River Valleys				
Kinnie Brook	2	2.8 km (return)	1-1.5 hrs...	Campers can access trail from Chignecto campground. Steep-walled valley, disappearing stream, lush floodplain.
 Foster Brook	3	3 km (one way)	1.5-2 hrs...	Trailhead to river ford. Very steep section.
	3	1.4 km (one way)	1 hour	Steep climb from wide cobble bar and floodplain, through older growth red spruce, to Marven Lake Trail.

LE GUIDE DES SENTIERS

Les sentiers sont décrits brièvement ci-dessous, mais pour de plus amples renseignements sur les sentiers, nous vous recommandons d'acheter *Le Guide des sentiers du parc national Fundy* ou *Le Guide des sentiers de randonnée du N.-B.* en vente dans les centres d'accueil du parc.

Classification des sentiers :

- 1- **Sentier facile**, court et peu accidenté; accessible à presque tout le monde.
- 2- **Sentier assez facile**, de longueur moyenne (3 à 6 km) ou sentier court avec une montée importante. Facile pour la plupart des gens. Apportez une collation et préparez-vous aux conditions météorologiques changeantes.
- 3- **Sentier long et difficile** qui comporte des sections abruptes, du terrain accidenté ou des passages à gué. Apportez une carte, une trousse de premiers soins, des vêtements de rechange, de l'eau et de la nourriture.
- 4- **Sentier très difficile**, long, accidenté, et peu aménagé. La piste n'est pas toujours visible. Il faut de l'expérience en arrière-pays et il faut pouvoir faire de l'escalade dans des endroits difficiles. Apportez une carte, une boussole, une trousse de premiers soins, des vêtements de rechange, de l'eau potable et de la nourriture.

Veuillez noter que le temps de parcours indiqué pour chaque sentier est une moyenne qui prévoit des arrêts brefs.

Sentier	Catégorie	Distance	Durée	Points saillants
Paysages du Littoral				
Plage Herring Cove	2	boucle de 0,5 km	20 min	Accès à la plage et à la grotte marine.
Havre	1	0,5 km (sens unique)	15 min	Superbe vue de l'estuaire de Point Wolfe.
Plage Point Wolfe	2	0,6 km (aller-retour)	20 min	Descente à la plage à travers une forêt d'épinettes rouges.
Devil's Half Acre	1	boucle de 1,5 km	30 min	Roches fendues et ravins attribués à une bataille avec le diable.
Squaws Cap Loop	2	boucle de 4,5 km	1,5-2 h	Ancienne ferme avec fondations de pierre. Superbe vue de la baie et du monolithe Squaws Cap. (1,4 km du point de départ du sentier jusqu'à l'intersection avec le sentier du Littoral, embranchement supplémentaire de 1 km jusqu'à Matthews Head.)
Mine de cuivre	2	boucle de 4,4 km	1,5-2 h	Petits ponts enjambant des ruisseaux. Forêt ombragée. Site d'une ancienne mine de cuivre. Belles vues.
Littoral	3	3,2 km (sens unique)	1,5 - 2 h	Piscine à Herring Cove : falaises littorales et vues de la baie. Rejoint le sentier le Chevreuil à 3 km.
	3,5	6,9 km (sens unique)	2,5-3 h	Herring Cove à Point Wolfe : fougères et forêt littorale, monolithe Squaws Cap. Rejoint le sentier Matthews Head à 1,8 km.
 Rivière Goose	3	7,9 km (sens unique)	2,5-3 h	Vue de Martin Head et des falaises escarpées. Banc de sable et petit marais salé à la rivière.
Chutes				
Dickson	2	boucle de 1,5 km	30 min	Trottoir en bois dans une vallée fraîche. Chutes pittoresques.
Chutes Third Vault	3	7,4 km (aller-retour)	3-4 h	Chutes les plus élevées du parc (16 m) dans une vallée profonde. Section raide.
Chutes Laverty	2	2,5 km (sens unique)	1-1,5 h	Du début du sentier jusqu'au ruisseau. Grande voile d'eau en cascade.
Vallées des Rivières				
Ruisseau Kinnie	2	2,8 km (aller-retour)	1-1,5 h	Les campeurs peuvent accéder au sentier par le terrain de camping de Chignecto. Vallée aux parois escarpées, ruisseau qui disparaît. Végétation luxuriante de la plaine inondable.
 Ruisseau Foster	3	3 km (sens unique)	1,5-2 h	Du début du sentier au passage à gué. Section très raide.
	3	1,4 km (sens unique)	1 heure	Montée à pic pour rejoindre le sentier du lac Marven. Forêt ombragée d'épinettes rouges.

Trail	Rating	Length	Time	Highlights
 Upper Salmon River	2	2.6 km (one way)	1-1.5 hrs...	From Laverty falls to Moosehorn: alder-lined floodplain, old dams, rapids, waterfalls, potholes, salmon pools.
	4	1.8 km (one way)	1 hour	From Moosehorn to Forks: 2 fords. Very difficult; challenging rock scrambling.
	3	4.1 km (one way)	1.5-2 hrs...	From the Forks to Black Hole: 1 ford.
	3	4.7 km (one way)	2 hours	From Black Hole to Headquarters: 1 ford.
	2	2.6 km (one way)	1-1.5 hrs...	Shepody Road (Dobson Trail) to brook: 1 ford.
Dobson Link	3	2.2 km (one way)	1-1.5 hrs...	Steep descent, difficult return. Connects with the Upper Salmon River Trail. Smooth riverbank rocks and potholes.
Moosehorn				
The Forks	3	3.4 km (one way)	1.5-2 hrs...	Steep descent to Broad River, difficult return. Connects with the Upper Salmon River Trail.
Black Hole	2	5.5 km (one way)	2 hours	Connects with Upper Salmon River Trail. Old road in hardwood forest. Salmon pool.
Bennett Brook	2	6 km (one way)	1.5-2 hrs...	Brings you to the river, 1 ford. Upper edge of brook valley, view from bluff.
	3	1.7 km (one way)	1 hour	Rocky climb from river to Marven Lake Trail: 1 ford.
Forest Trails				
Maple Grove	2	4 km (one way)	1.5-2 hrs...	Wide trail through open hardwood forest. Beautiful fall colours. Continuous grade. Access a 0.5 km walking loop along the way.
Caribou Plain	1	3.4 km loop	1-1.5 hrs...	0.5 km boardwalk is wheelchair accessible. Mixed forest, good birding, beaver pond.
East Branch	2	5.6 km loop	2-2.5 hrs...	Giant birch and spruce reminiscent of the original forest. Old log yard, logging dam and hauling road to the river.
Whitetail	3	3.2 km (one way)	1.5-2 hrs....	From Chignecto to tennis courts, junction is at 0.8 km.
	3	4.7 km (one way)	1.5-2 hrs...	From Chignecto to Point Wolfe Road, junction is at 0.8 km.
	3	2.1 km (one way)	1 hour	Point Wolfe Road to Coastal Trail junction. Old beaver pond, panoramic view of forest.
	3	3.2 km (one way)	1.5 hrs	Section of Coastal Trail to complete 10.3 km loop. Finish at pool.
Lake Trails				
 Tracey Lake	2	4.2 km (one way)	1.5 hrs	From Bennett Lake to Tracey Lake. Home to moose, black spruce and pitcher plants.
	2	2.8 km (one way)	1 hour	From Tracey Lake to Laverty Lake. Uneven trail tread with wet areas.
 Marven Lake	3	8 km (one way)	2.5-3 hrs...	Connects with Bennett Brook Trail. Marven and Chambers Lakes are shallow, dark and acidic with boggy edges. Home to brook trout, bullfrogs, moose and beaver.

Trail rating: 1 - easy, 2 - moderate, 3 - strenuous, 4 - very strenuous

Time indicated is the average hiking time.

Sentier	Catégorie	Distance	Durée	Points saillants
 Rivière Upper Salmon	2	2,6 km (sens unique)	1-1,5 h	Des chutes Laverty à Moosehorn. Plaines inondables, vieux barrages, rapides, fosses à saumon et marmites.
	4	1,8 km (sens unique)	1 h	Section très difficiles entre Moosehorn et La Fourche (deux passages à gué et grosses roches).
	3	4,1 km (sens unique)	1,5-2 h	La Fourche au Trou noir : 1 passage à gué.
	3	4,7 km (sens unique)	2 h	Trou noir au camping Administration : 1 passage à gué.
Lien Dobson	2	2,6 (sens unique)	1-1,5 h	Chemin Shepody (Sentier Dobson) au ruisseau : 1 passage à gué.
Moosehorn	3	2,2 km (sens unique)	1,5 h	Descente abrupte, retour difficile. Relie le sentier Upper Salmon. Roches polies et marmites.
La Fourche	3	3,4 km (sens unique)	1,5-2 h	Descente abrupte à la Rivière Broad. Retour difficile. Relie le sentier Upper Salmon.
Trou noir	2	5,5 km (sens unique)	2 h	Relie le sentier Upper Salmon. Ancien chemin abrité par un couvert de feuillus. Fosse à saumons.
Ruisseau Bennett	2	6 km (sens unique)	1,5-2 h	Mène à la rivière : 1 passage à gué. Vues superbes.
	3	1,7 km (sens unique)	1 h	Montée difficile de la rivière au sentier du lac Marven : 1 passage à gué.

Vie en Forêt

Maple Grove	2	4 km (sens unique)	1,5-2 h	Sentier large dans une forêt de feuillus. Très beau l'automne. Pente continue. Vous aurez accès à un petit sentier de 0,5 km, en forme de boucle, le long du parcours.
Plaine du caribou	1	boucle de 3-4 km	1-1,5 h	Boucle de 0,5 km accessible aux fauteuils roulants. Forêt mixte. Bon pour observer les oiseaux. Étang de castors.
East Branch	2	boucle de 5-6 km	2-2,5 h	Grands bouleaux et épinettes rappelant la forêt originale. Ancien barrage et vieux chemin de transport.
Le chevreuil	3	3,2 km (sens unique)	1,5-2 h	Chignecto aux courts de tennis, l'embranchement est à 0,8 km.
	3	4,7 km (sens unique)	1,5-2 h	Chignecto au chemin Point Wolfe, l'embranchement est à 0,8 km.
	3	2,1 km (sens unique)	1 h	Chemin Point Wolfe à l'embranchement du sentier Littoral. Ancien étang de castors.
	3	3,2 km (sens unique)	1,5 h	Empruntez le sentier Littoral pour finir la boucle de 10,3 km jusqu'à la piscine.

Lacs

 Lac Tracey	2	4,2 km (sens unique)	1,5 h	Du lac Bennett au lac Tracey. Secteur abritant des orignaux et des castors. Épinettes noires et sarracénies.
	2	2,8 km (sens unique)	1 h	Du lac Tracey au lac Laverty. Sentier accidenté avec zones détrempées.
 Lac Marven	3	8 km (sens unique)	2,5-3 h	Relie le sentier Ruisseau Bennett. Les lacs Marven et Chambers sont sombres et peu profonds à cause de l'acidité provenant de leurs abords tourbeux. Orignaux, castors, truite mouchetée et ouaouarons.

Catégories des sentiers : 1 - facile, 2 - assez facile, 3 - difficile, 4 - très difficile

Le tableau n'indique que les durées moyennes.

WHAT'S NEW?

Bearly a Step Over the Line

Years ago when visitors asked, "How many bears are in the Park?" the answer went something like: "The Park is about the size needed to support one black bear."

During 1993-94 field research on bears was carried out in and around the Park. This involved live-trapping, radio-collaring, and tracking how the bears used the landscape. Thirty bears were trapped inside the Park. We learned that males have a home range 2 times larger than the 80 square kilometre area of the females. Many of the captured bears were not residents but males who wander through now and then to check out the food and any cute female bears. Eleven females had territories that included parts of the Park and adjacent areas outside. And we found our resident bear.

Through the years many visitors have enjoyed getting to

know Eva. Out on the roadside of route 114 as the snow melts in the spring, there's Eva grazing for new shoots and grubs on the exposed ground. In early July, a line of parked cars on the Point Wolfe road means Eva and her offspring are feasting on strawberries in an old field. In late summer, Eva leaves evidence of her passing—a pile of bear-processed apples at an old homestead site at Herring Cove.

But Eva will be enjoyed no more. Eva stepped over the line. One day last October, Eva ventured outside the Park and was shot and killed by a hunter watching for game. It was not a game for Eva. She will be missed.

As a national park, human activities outside our boundaries very much affect the situation within. In the past, we had little influence on things outside that made it impossible for us to protect ecosystems in the Park. It is hoped that Park involvement in the Fundy Model Forest partnership will improve this.

Beyond the Web

This exhibit, **Beyond the Web**, lets you visit the weird and wonderful world of the spider. For once, this magnificent creature comes out of its shadowy corner, unveiling a number of its unsuspected abilities. With the help of interactive displays, a computer activity and spectacular photographs discover this ignored universe. Visit the exhibit at the Assembly Hall from June 27 to August 16.

Velvet Wings Over Fundy

At least 620 different species of moths have been identified in this park between 1993 and 1997. Some of these were one-time visitors, blown in on a warm wind from the south. Most are resident species.

Moths were captured and identified during this time to study their diversity and abundance. Changes from year to year can be used to indicate the stability or trends in ecosystem health.

These velvet-winged night-soarers can be almost microscopic or have a wingspan as big as a ten dollar bill. They have major effects on forests. Feeding on plants and then being eaten by birds, small mammals, and amphibians makes them the biggest converter of plants to animal material in our forests. When the population of certain moth species increases dramatically, so much plant material may be eaten that trees may die. Spruce budworm, hemlock looper, and gypsy moth have all been in competition with humans for trees at some time.

For further information see the web page about the giant silk moths of Fundy at <http://www.fcmr.forestry.ca>



Many moths like this Polyphemus, sleep in the daytime and, if disturbed, will rest on a hand rather than immediately flying to safety.

De nombreux papillons de nuit, tel ce polyphème d'Amérique, dorment le jour et, si on les dérange, ils choisiront de se poser sur une main plutôt que de s'enfuir en lieu sûr.

photo : Brian Townsend

QUOI DE NEUF ?

Les Papillons de Fundy

Au moins 620 espèces différentes de papillons nocturnes ont été identifiées dans le parc entre 1993 et 1997. Certains n'étaient que de passage, poussés par un vent chaud en provenance du sud. La plupart sont des espèces résidentes.

Ces papillons nocturnes ont été capturés et identifiés au cours d'une étude; on souhaitait connaître leur diversité et leur abondance, d'une année à l'autre, pour déterminer si l'état de santé de l'écosystème est stable ou changeant.

Ces voyageurs de nuit aux ailes veloutées peuvent être microscopiques ou parfois atteindre la taille d'un billet d'argent. Ils ont d'importantes répercussions sur les forêts. Ils se nourrissent de plantes et sont ensuite mangés par des oiseaux, de petits mammifères et des amphibiens, ce qui fait d'eux le plus important agent de transformation de matières végétales en matières animales de nos forêts. Lorsque la population de certaines espèces augmente de façon spectaculaire, tant de matière végétale peut être consommée que les arbres peuvent en mourir. La tordeuse de l'épinette, l'arpenreuse de la pruche et la spongieuse ont toutes livré concurrence aux humains pour la consommation d'arbres.

Pour en savoir plus, veuillez consulter la page

Web sur les saturnidés du parc national Fundy; l'adresse est la suivante:

<http://www.fcmr.forestry.ca>.

Un pas de trop!

Il y a quelques années, quand les visiteurs demandaient «Combien y a-t-il d'ours dans le parc?», on leur répondait que le parc avait tout juste la taille voulue pour héberger un ours noir.

En 1993-1994, des chercheurs ont effectué une étude sur les ours du parc et des environs. Ils ont piégé des ours, leur ont posé des colliers émetteurs et ont suivi leurs déplacements pour déterminer l'usage qu'ils font de leur environnement. Trente ours ont été piégés de la sorte à l'intérieur du parc. Nous avons appris que les mâles ont un espace vital 2 fois plus grand que les 80 kilomètres carrés des femelles. Nombre des ours capturés n'étaient pas des résidents du parc; il s'agissait de mâles à l'affût de nourriture ou de séduisantes femelles. Les territoires de onze femelles s'étendaient sur une partie du parc et la partie extérieure adjacente. Au cours de cette étude, nous avons trouvé Éva, notre ourse résidente - la seule dont les limites territoriales se trouvaient complètement à l'intérieur des limites du parc. Dans les années qui ont suivi, de nombreux visiteurs ont eu le plaisir de faire la



Les ours noirs qui fréquentent le parc ont généralement peur des humains. Dès qu'il entend ou qu'il sent quelqu'un s'approcher, l'ours disparaît dans le bois. Black bears in the park tend to be shy of humans. One whiff or sound of approaching people and the bear disappears into the woods.

L'exposition «AU-DELÀ DE LA TOILE» permet aux visiteurs de visiter le monde fascinant et insolite de l'araignée. Pour une fois, cette magnifique créature sort de son coin sombre, dévoilant de nombreuses qualités insoupçonnées. À l'aide de moyens interactifs, de jeux sur ordinateur et de photographies spectaculaires, découvrez cet univers jusqu'ici très méconnu. Visitez l'exposition à la salle de réunion du parc du 27 juin au 16 août.



connaissance d'Éva. En bordure de la route 114, alors que fondait la neige printanière, on pouvait apercevoir Éva qui broutait de nouvelles pousses sur le sol dégarni. Au début de juillet, quand une lignée de voitures étaient stationnées sur la route de Point Wolfe, on comprenait qu'Éva et sa progéniture se régalaient de fraises des champs. À la fin de l'été, Éva laissait des marques de son passage - des amoncellements de pommes digérées près de Herring Cove.

Mais vous ne verrez plus Éva. Éva a fait un pas de trop. Un jour de septembre dernier, Éva s'est aventurée à l'extérieur du parc et elle a été abattue par un chasseur. Elle va nous manquer.

Les activités humaines qui s'exercent à l'extérieur des frontières d'un parc national ont une grande incidence sur ce qui se passe à l'intérieur. Dans le passé, nous étions très peu en mesure d'intervenir, ce qui nous empêchait de protéger les écosystèmes du parc. Nous espérons que la participation du parc au projet de Forêt modèle de Fundy fera évoluer les choses.

photo: Graham Forbes

THINGS TO DO

Swimming

A heated saltwater pool is open daily from June 27 to September 7, 11:00 a.m. to 6:45 p.m.

Lifeguards are on duty and last admission to the pool is at 6:30 p.m. The pool is located off the Point Wolfe Road. Bennett Lake and Wolfe Lake have unsupervised beaches for swimming.

Boating

The Park's lakes are open to non-motorized craft, except for Wolfe Lake which is closed to fishing and boating.

Canoes, rowboats, kayaks and sailboats may be rented at Bennett Lake.

Fishing

A national park fishing permit is required, available from any visitor facility. Brook trout season is open May 16 to September 15.

Golf

Located in the Headquarters area, a picturesque nine-hole golf course is open from May 15 to October 12. Call the Pro Shop at 887-2970 to reserve your tee-off time. In addition to the fees on page 14, seasonal green fees are available for individuals, couples, families and juniors. Enquire at the Pro Shop or any information centre. The Pro Shop has equipment and golf carts for rent.

Adventure Playgrounds

Swoop like a peregrine falcon or bob like a frog on a lily pad at the Animal Homes of Fundy playground near the tennis courts. If you are staying at Chignecto, try the modern playgrounds in that campground.

Tennis and Lawn Bowling

Tennis and lawn bowling are located adjacent to the Seawinds Restaurant in the Headquarters area. Equipment rentals are available at the Pro Shop from May 15 to October 12.



Come with our interpreters to discover some of the hidden but vital connections between the park's elements. Earth, water, plants and animals all give to and take from each other in a cycling of life that creates a dynamic balancing act. See Activity Schedule on bulletin boards.

TELLING STORIES

Leaning on the stone parapets on the roof of an old defence tower, you are buffeted by the wind that sweeps in across the Bay of Fundy, past you, and off over the city of Saint John far below. The same wind filled the sails of ships carrying goods in and out of the harbour long ago, perhaps ships carrying enemies bent on attack. The present view of the sea and land surrounding the city is the same view the British valued when they chose this location to construct their Martello Tower in 1813.

National Historic Sites offer visitors the opportunity to imagine a moment in our history. The story of our country is told

in many places. In southern New Brunswick you can visit two historic sites managed by Fundy National Park.

St. Andrews Blockhouse in St. Andrews

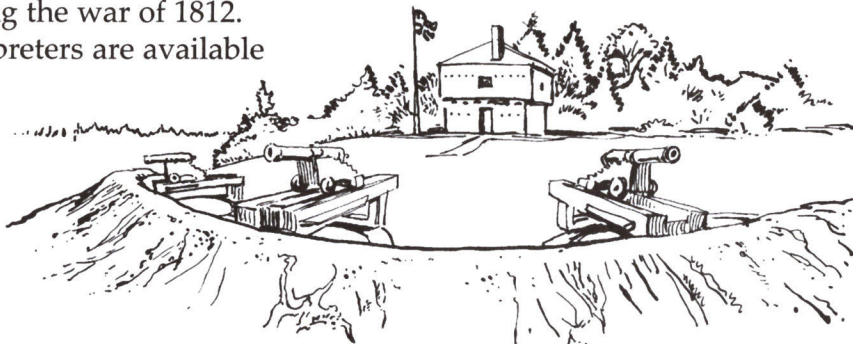
The blockhouse is a heavy wooden structure fortified with cannons. It was built by nervous citizens of this border town during the war of 1812.

Interpreters are available

to give you more information.

Carleton Martello Tower in Saint John

Explore the inside of this remarkable "cannonball-proof" structure recreated to show living conditions of the British troops garrisoned here in 1865. Interpreters will explain the tower's features.



ACTIVITÉS POUR TOUS

Golf

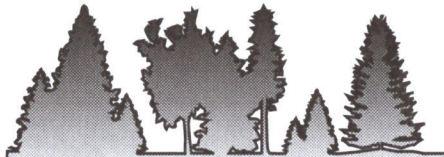
Notre superbe terrain de golf de neuf trous est situé dans le secteur de l'Administration. Il est ouvert du 15 mai au 12 octobre. Composez le 887-2970 pour réserver une heure de départ. En plus des tarifs indiqués sur la page 15, on offre des tarifs saisonniers pour les individus, les couples, les familles et les jeunes. Informez-vous à la boutique du professionnel ou aux centres d'accueil. La boutique du professionnel loue aussi de l'équipement et des véhicules.

Tennis et boulingrin

Trois courts de tennis et un boulingrin sont situés à côté du restaurant Seawinds dans le secteur de l'Administration. On peut louer de l'équipement à la boutique du professionnel du 15 mai au 12 octobre.

Terrains de jeu d'aventure

Volez à la façon d'un faucon pèlerin ou sautez comme une grenouille sur une feuille de nénuphar au terrain de jeu «Les habitats de Fundy», près des courts de tennis. Si vous séjournez à Chignecto, faites l'essai des terrains de jeux modernes de l'endroit.



Accompagnez l'un de nos interprètes et venez découvrir quelques-uns des liens cachés, mais vitaux, entre les éléments du parc. La terre, l'eau, les plantes et les animaux sont constamment en interaction au cours d'un cycle de vie pour créer un bon équilibre dynamique. Voir l'horaire des activités sur les tableaux d'affichage.

Canotage

On peut se promener sur les lacs du parc dans de petites embarcations sans moteur sauf sur le lac Wolfe où les bateaux et la pêche sont interdits. On peut louer des canots, des chaloupes, des kayaks et des voiliers au lac Bennett.

La pêche

Il faut un permis pour pêcher dans le parc national; on peut se le procurer dans tous les centres pour visiteurs. La saison de la truite mouchetée est ouverte du 16 mai au 15 septembre.

Natation

La piscine à l'eau de mer chauffée est ouverte du 27 juin au 7 septembre, de 11 h à 18 h 45. La piscine est surveillée et il n'y a pas d'entrée après 18 h 30. La piscine est située près du chemin Point Wolfe. Il y a des plages sans supervision au lac Bennett et au lac Wolfe.

QUE D'HISTOIRES ...

En vous appuyant à un parapet de pierre, sur le toit de l'ancienne tour défensive, vous serez frappé par le vent qui balaye de la baie de Fundy avant de descendre vers la ville de Saint-Jean. Autrefois, ce même vent gonflait les voiles des navires chargés de marchandises qui allaient et venaient dans le port, transportant parfois des soldats ennemis prêts à l'attaque. La vue que vous avez aujourd'hui de la mer et des terres autour de la ville est la même que celle que les Britanniques avaient en 1813, époque à laquelle ils ont construit leur tour Martello.

Les lieux historiques nationaux offrent aux visiteurs l'occasion de recréer dans leur imagination un moment de notre histoire. L'histoire

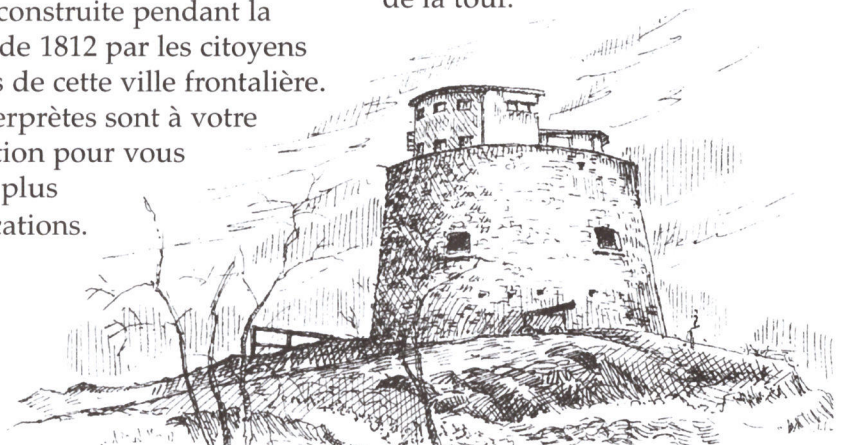
de notre pays est relatée à beaucoup d'endroits. Dans le sud du Nouveau-Brunswick, vous pouvez visiter deux lieux historiques gérés par le parc national Fundy.

Le blockhaus de St. Andrews, à St. Andrews

Ce blockhaus est une massive structure en bois munie de canons qui fut construite pendant la Guerre de 1812 par les citoyens inquiets de cette ville frontalière. Des interprètes sont à votre disposition pour vous donner plus d'explications.

La tour Martello de Carleton, à Saint-Jean

Explorez l'intérieur de cette remarquable structure «à l'épreuve des boulets de canon», reconstituée de façon à illustrer les conditions de vie des troupes britanniques en garnison ici en 1865. Des interprètes vous expliqueront les caractéristiques de la tour.



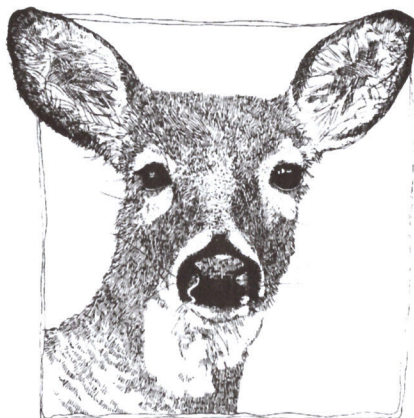
ANIMAL WATCHING

Watching wildlife is an exciting part of visiting a national park, and to do so you'll need three things: patience, quiet and luck! Remember to keep your distance and to treat the animals with respect... for your safety and theirs. Animals are often seen in these locations:

Moose: lakes and swamps at dawn or dusk, in particular in the area from Bennett Lake west to Wolfe Lake.

Beavers: Bennett, Lavery and Wolfe lakes and Caribou Plain.

Deer: roadsides, old fields.



Coyotes: roadsides, especially Highway 114 up to Lavery Road; old fields; sometimes heard near Micmac.

Raccoons: prowling around campgrounds at night, looking for campers' food (please don't feed them).

Bullfrogs: Bennett Lake and Caribou Plain.

Loons: Wolfe Lake

Merlins: nest yearly in the Administration area.

Peregrine falcons: soaring over Alma Beach.

Shorebirds: Mary's Point (27 km east of the park) late July and August, Upper Salmon River estuary.

Birds of the northern forest: Caribou Plain, Coppermine or Foster Brook Trails.

Seabirds: observed along the coast—common eiders, loons, cormorants and scoters.



photo : Brian Townsend

Winter in Fundy

You're invited to experience the snowy side of Fundy. Share the winter forest with red squirrels, white snowshoe hare, deer, moose, coyote, Canada jays, nuthatches, redpolls, white-winged crossbills, chickadees, . . . and very few people! Fifty kilometres of groomed cross-country ski trails challenge visitors with adventurous ups and downs across the landscape. Enjoy snowshoeing, skating on the pond, tobogganning in the "bowl", winter camping in Headquarters campground or at a wilderness site. Book a night at the Lavery Cabin —8 km from plowed road but groomed ski track right up to the door. Warm up in one of the enclosed kitchen shelters where fires are permitted. Some accommodation is available year round adjacent to both Park entrances. For more information about winter activities and ski trail conditions, please call (506) 887-6000.

Fundy Night Life...



Explore the Park's mysterious night life with a Park naturalist. Enjoy a light snack in the wilderness during this 3-hour guided walk. Tickets are on sale at the Park Visitor Centre (887-6000).

VENEZ VOIR LES ANIMAUX!

L'observation des animaux est un aspect intéressant de toute visite dans un parc national, mais pour les voir il vous faut trois choses : de la patience, du silence et de la chance! Souvenez-vous que vous êtes un visiteur dans l'habitat des animaux. On vous demande donc de les respecter — pour votre sécurité et la leur. Voici quelques bons points d'observation :

Chevreuils : en bordure des routes, dans les champs.

Orignaux : lacs et marécages à l'aube ou au crépuscule, surtout à l'ouest du lac Bennett jusqu'au lac Wolfe.

Castors : lac Bennett, lac Laverty, lac Wolfe et le sentier Plaine du caribou.

Coyotes : on les entend parfois à proximité du terrain de camping collectif Micmac; on peut parfois les apercevoir le long des routes.

Ouaouarons : le lac Bennett et la Plaine du caribou.

Ratons laveurs : ils rôdent autour des terrains de camping la nuit en quête de nourriture (surtout, ne les nourrissez pas).



Plongeon huart : lac Wolfe

Faucon pèlerin : volant au-dessus de la plage d'Alma.

Faucon émerillon : niche chaque année à l'Administration.

Oiseaux de rivage : à Mary's Point (à l'est du parc) à la fin du mois de juillet et au mois d'août; dans l'estuaire de la rivière Upper Salmon.

Oiseaux boréaux : le long des sentiers Plaine du caribou, Coppermine et ruisseau Foster.

Oiseaux de mer : eiders à duvet, huarts, cormorans et macreuses le long de la côte.

Nuits mystérieuses de Fundy...

Percez les mystères de la nuit de Fundy. Accompagné d'un naturaliste, partez en excursion dès la nuit tombée. Moyen original de découvrir un écosystème remarquable. Un goûter sera servi. Les billets sont en vente au Centre d'accueil du parc (887-6000).



L'hiver à Fundy

Nous vous invitons à vivre les plaisirs de la neige à Fundy. Partagez la forêt hivernale avec les écureuils roux, les lièvres d'Amérique, les cerfs, les orignaux, les coyotes, les geais, les sittelles, les sizerins, les becs-croisés à ailes blanches et les mésanges. Cinquante kilomètres de pistes damées sont à la disposition des fondeurs désireux de s'aventurer sur les montées et descentes des pistes de randonnée. Venez faire de la raquette à neige, du patinage sur un étang, du toboggan dans la cuvette, du camping d'hiver sur le terrain à proximité de l'Administration ou dans un endroit sauvage. Réservez pour une nuit au chalet Laverty - à 8 km de toute route praticable, mais une piste damée vous mène jusqu'à la porte. Réchauffez-vous dans l'un des abris-cuisines avec poêle à bois. Il existe des possibilités d'hébergement tout au long de l'année, à proximité des entrées du Parc. Pour plus d'information sur les activités hivernales et l'état des pistes de ski, veuillez composer le (506)887-6000.



photo: Hank Deichmann

VIEWPOINTS AND SIGNS

Take in the view and exhibits in any of these areas:

- At the Alma Beach boardwalk see the tidepole and tidal flats.
- Stroll the Administration area and find out how glaciers shaped the land we walk on today.
- At the look-off on Highway 114 enjoy the view and learn about the weather (one km northwest of the Visitor Centre).
- At Herring Cove focus on marine life and Fundy's history.
- At the Point Wolfe viewpoints learn about the covered bridge and peregrine falcons.

SELF-GUIDED TRAILS

Information panels on these trails explain some of the area's unique features:

- Caribou Plain is an easy 3.4 km loop through bogs and the Acadian forest.
- Kinnie Brook is a moderate 2.8 km trail through a rocky river valley with a mysteriously vanishing stream!
- Dickson Falls is an easy to moderate 1.5 km loop that takes you to a picture-perfect waterfall.
- Devil's Half Acre is an easy 1.1 km loop that shows off Fundy's geology.
- Shiphaven is an easy 1 km trail that takes you back to the time of the lumberjacks and outlines how their work affected the fate of the Atlantic Salmon.

EXPERIENCE THE GIANT TIDES OF FUNDY

Visit one of our beaches at both high and low tides for the full effect. To avoid being stranded in coves and on bars as the tide rises:

- check the tide table before exploring the shoreline
- watch for flooding of your return path

Alma Beach

(east entrance)

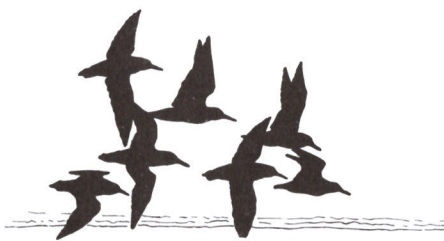
- tide exhibit and telescope
- tide pole marking low water
- explore the sea floor at low tide
- go 2 hours after low tide and let the rising water meet you

Herring Cove

- exhibit and telescope
- seaweed-draped rocks
- small tidal pools and mudflat
- sea cave

Point Wolfe

- exhibit and telescope
- large gravel bar
- huge profile of man's face in end of point
- long estuary to walk out at low tide



Cannontown Beach

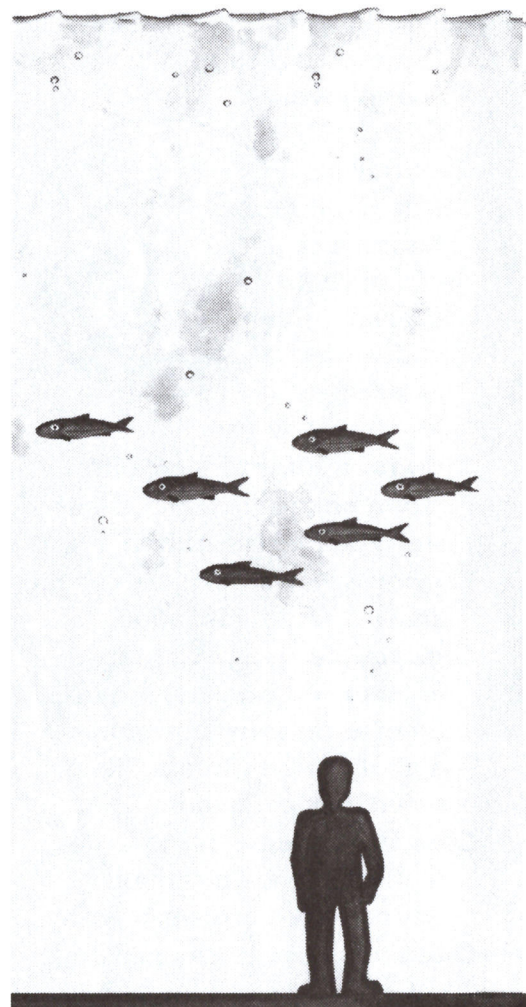
(by the pool)

Near the time of full and new moon, a small offshore bar reconnects to the mainland giving access to its rich intertidal life. Walk out there an hour before low tide on or near the spring tide dates: June 23, July 12, July 22, Aug 10 (check our calendar for guided walks on this beach). Keep watch behind you—an hour after low tide the return route may be flooding.

Tide Tips:

To predict the approximate time of the tidal bore at Moncton, subtract 1 hour and 38 minutes from the time of high water each day.

For low tide at Hopewell Rocks Provincial Park, add 27 minutes.



Twice daily, tides at the Park rise as high as a three storey building.

FAITES L'EXPÉRIENCE DES MARÉES GÉANTES DE FUNDY

Visitez une de nos plages à marée haute et à marée basse pour saisir toute l'ampleur des marées géantes. Pour éviter de rester pris dans les anses et sur les barres à la marée montante :

- vérifiez l'horaire des marées avant de partir en exploration
- assurez-vous que votre itinéraire de retour n'est pas inondé

Trucs:

Pour prédire l'heure approximative du mascaret à Moncton, on soustrait une heure et 38 minutes de l'heure de la marée haute.

Pour prédire la marée basse au parc provincial Hopewell Rocks, ajoutez 27 minutes.

Plage d'Alma

(entrée est du parc)

- exposition sur les marées et télescope
- mât de marée marquant la marée basse
- à marée basse, descendez sur la plage et explorez le fond de la mer
- rendez-vous sur place 2 heures après la marée basse et laissez l'eau monter jusqu'à vous

Herring Cove

- exposition et télescope
- roches recouvertes d'algues
- petites mares d'eau de mer et vasières
- caverne littorale

Point Wolfe

- exposition et télescope
- grand banc de gravier
- immense profil humain au bout de la pointe
- long estuaire à parcourir à marée basse

Plage de Cannontown

(face à la piscine)

Juste avant la pleine lune et la nouvelle lune, un petit cordon littoral se rattache au continent, donnant accès à la richesse de la vie intertidale. Promenez-vous sur cette plage une heure avant la marée basse aux environs des grandes marées: 23 juin, 12 juillet, 22 juillet, 10 août. (Consultez notre calendrier pour connaître l'horaire des marches guidées sur cette plage). Soyez prudent. La mer pourrait inonder votre chemin de retour une heure après la marée basse.

BELVÉDÈRES ET EXPOSITIONS

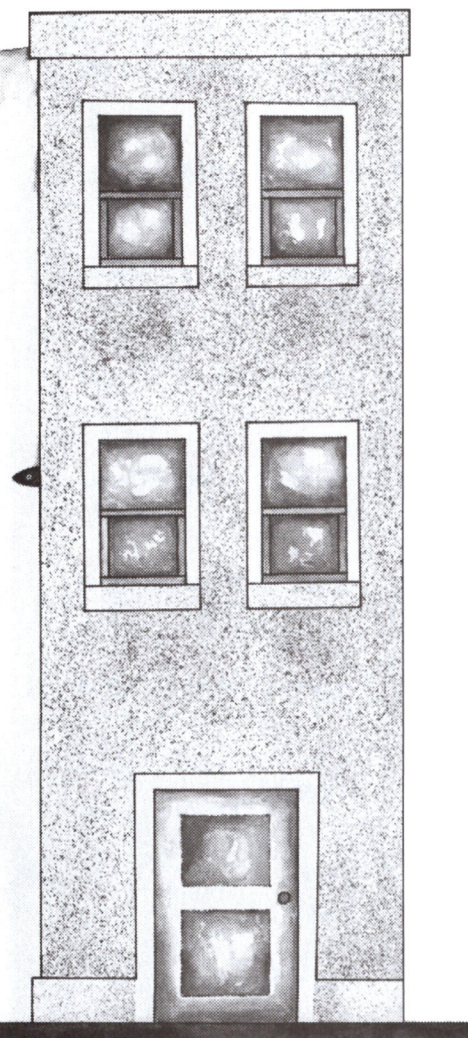
Vous apprécierez les superbes panoramas et les expositions des endroits suivants :

- Mesurez la marée à l'aide d'un télescope et d'un mât de marée à la plage d'Alma.
- Dans le secteur de l'Administration, découvrez comment la fonte des glaciers a modelé la géographie de Fundy.
- Une superbe vue et une leçon sur le climat de Fundy vous attendent au belvédère à un kilomètre du Centre d'accueil sur la route 114.
- À Herring Cove, une exposition raconte l'histoire locale et la vie marine.
- À Point Wolfe, découvrez l'histoire du pont couvert et apprenez comment on a réintégré le Faucon pèlerin.

SENTIERS D'INTERPRÉTATION

Le long de ces sentiers, des panneaux d'information présentent les différents milieux naturels et culturels:

- Plaine du caribou est une boucle facile de 3,4 km qui traverse la forêt acadienne et des tourbières.
- Ruisseau Kinnie est un sentier de 1,4 km (aller seulement) qui vous permet d'explorer le mystère du ruisseau qui disparaît! Difficulté moyenne.
- Chutes Dickson est une boucle assez facile de 1,5 km qui vous mène à des chutes pittoresques.
- Devil's Half Acre est une boucle facile de 1,1 km qui expose la géologie mouvementée du littoral de Fundy.
- Le sentier du Havre est un sentier facile d'un kilomètre qui vous ramène à l'époque des bûcherons et qui explique comment leur travail a influé sur le sort du saumon de l'Atlantique.



Au parc, les marées peuvent atteindre jusqu'à trois étages de hauteur.

Tides of Fundy National Park 1998 Marées du parc national Fundy

Date	May mai	June juin	July juillet	August août	September septembre	October octobre	Date	May mai	June juin	July juillet	August août	September septembre	October octobre
1	10:30 16:45	11:55 18:10	12:15 18:25	7:00 13:10 19:25	8:05 14:15 20:30	8:25 14:35 20:50	17	10:40 16:50	12:10 18:20	12:50 19:00	8:25 14:40 20:55	10:15 16:25	10:40 16:55
2	11:30 17:45	12:55 19:10	13:05 19:20	7:55 14:05 20:20	9:05 15:15 21:25	9:20 15:35 21:45	18	11:35 17:45	13:10 19:20	7:35 13:50 20:05	9:30 15:40 21:55	11:05 17:15	11:25 17:40
3	12:30 18:45	7:35 13:50 20:05	7:45 14:00 20:10	8:50 15:00 21:10	9:55 16:05	10:10 16:25	19	12:30 18:45	7:50 14:10 20:20	8:40 14:55 21:05	10:30 16:40	11:50 18:00	12:05 18:20
4	7:10 13:30 19:45	8:30 14:45 20:55	8:40 14:50 21:05	9:45 15:50	10:45 16:55	11:00 17:20	20	7:10 13:30 19:45	8:55 15:10 21:20	9:40 15:55	11:20 17:35	12:30 18:45	12:40 18:55
5	8:10 14:30 20:45	9:25 15:35 21:45	9:35 15:40 21:55	10:30 16:40	11:30 17:45	11:50 18:05	21	8:10 14:30 20:45	9:55 16:10	10:40 16:50	12:10 18:20	7:05 13:10 19:20	7:10 13:15 19:30
6	9:10 15:25 21:35	10:15 16:25	10:20 16:30	11:20 17:25	12:20 18:30	12:35 18:55	22	9:15 15:30 21:40	10:50 17:05	11:35 17:45	12:55 19:05	7:40 13:45 20:00	7:45 13:50 20:05
7	10:00 16:15	11:00 17:05	11:05 17:15	12:05 18:10	13:05 19:20	7:20 13:25 19:45	23	10:10 16:30	11:45 18:00	12:25 18:35	7:30 13:35 19:45	8:15 14:20 20:35	8:20 14:25 20:40
8	10:50 17:00	11:40 17:50	11:50 17:55	12:45 18:55	7:45 13:50 20:05	8:10 14:15 20:35	24	11:05 17:20	12:40 18:50	7:05 13:10 19:25	8:10 14:15 20:25	8:50 14:55 21:10	8:55 15:00 21:15
9	11:30 17:40	12:20 18:25	12:30 18:40	7:25 13:30 19:40	8:30 14:40 20:55	9:00 15:05 21:30	25	12:00 18:15	7:20 13:30 19:40	7:50 13:55 20:10	8:45 14:50 21:05	9:30 15:35 21:50	9:35 15:40
10	12:10 18:20	13:00 19:05	7:05 13:10 19:20	8:05 14:15 20:30	9:20 15:30 21:50	9:55 16:05	26	12:55 19:05	8:10 14:20 20:30	8:35 14:40 20:55	9:25 15:30 21:45	10:05 16:15	10:15 16:25
11	12:50 18:55	7:30 13:35 19:45	7:45 13:55 20:05	8:55 15:00 21:15	10:15 16:25	10:55 17:05	27	7:35 13:45	8:55 15:05 19:55	9:15 15:25 21:20	10:05 16:10 21:35	10:50 17:00	11:05 17:15
12	7:15 13:25 19:30	8:10 14:15 20:25	8:30 14:35 20:50	9:45 15:50	11:10 17:25	11:55 18:10	28	8:25 14:35 20:50	9:45 15:55	10:00 16:10	10:45 16:55	11:40 17:50	12:00 18:10
13	7:50 14:00 20:05	8:50 15:00 21:10	9:15 15:25 21:35	10:35 16:45	12:15 18:25	13:00 19:15	29	9:15 15:30 21:40	10:30 16:45	10:45 16:55	11:30 17:45	12:35 18:50	13:00 19:10
14	8:30 14:35 20:45	9:35 15:45 21:55	10:05 16:10	11:30 17:45	7:05 13:20 19:35	7:55 14:10 20:20	30	10:10 16:20	11:20 17:35	11:30 17:40	12:20 18:35	7:25 13:35 19:50	7:45 14:05 20:15
15	9:10 15:15 21:25	10:20 16:30	10:55 17:05	12:30 18:45	8:15 14:25 20:40	8:55 15:10 21:20	31	11:00 17:15		12:20 18:30	7:05 13:15 19:30		8:45 15:05 21:10
16	9:50 16:00	11:15 17:25	11:50 18:00	7:20 13:35 19:50	9:15 15:30 21:40	9:50 16:05	High Tide Low Tide		Marée haute Marée basse				

Daytime tides only — from 7:00 to 22:00

Marées ayant lieu entre 7h et 22h seulement